

Comprendre du langage écrit
L'exemple de Zouzou le lapin

Présentation du texte de ZOUZOU extrait du fichier :
[Apprentissages progressifs de l'écrit à l'école maternelle](#)
coordonné par Mireille Brigaudiot (équipe PROG*-INRP)
publié chez Hachette en 2000.

** PROG : démarche d'enseignement, menée par des chercheurs de l'INRP, qui vise la réussite de tous les enfants dans leur première conquête de l'écrit.*

*Il était une fois un bébé lapin, tout blanc, qui s'appelait Zouzou.
Zouzou adorait dessiner et faire de la peinture.
Le problème, c'est que chaque fois, il salissait tout.
Un jour, il avait fait un dessin avec de la peinture verte et il s'en était mis partout.
Sa maman l'envoya dehors pour se laver.
Pendant que Zouzou se roulait dans l'herbe, il entendit du bruit.
C'était un renard qui avait faim et qui voulait le manger.
Zouzou eut très peur et il appela : « Maman !!! »
Elle arriva tout de suite et vit le renard.
Alors elle expliqua au renard que Zouzou avait une maladie très grave et que, s'il le mangeait, il deviendrait, lui aussi, tout vert.
Le renard fut effrayé en pensant qu'il deviendrait vert, et il partit en courant.*

Objectif :

Amener les élèves à comprendre un texte lu sans illustration.

Les sept écueils à éviter (Roland GOIGOUX) :

Les compétences requises pour comprendre ne sont pas enseignées

1. Sous-estimation des difficultés de compréhension des élèves :

Interrogés sur l'origine des difficultés de compréhension des élèves, beaucoup d'enseignants évoquent :

- Leur manque d'attention
- Le lexique (effrayé, malade)
- La syntaxe (et que s'il le mangeait, il deviendrait)
- Les inférences (se laver dans l'herbe, la rosée)
- Les anaphores (pronoms)

Mais il faut y ajouter :

- La temporalité (ordre des événements)
- La spatialité (localisation des personnages, leurs déplacements)
- Les connaissances du domaine évoqué

- (Pourquoi aller dehors pour se laver ?)
- Le traitement des relations causales implicites (Comment Zouzou est-il devenu vert ? Pourquoi la maman de Zouzou ment-elle ?)
- L'indécidable (Zouzou a-t-il désobéi à sa maman en se roulant dans l'herbe mouillée ou l'herbe mouillée lui sert-elle à se laver ?)
- La théorie de l'esprit (il faut que les élèves distinguent ce qu'ils savent et ce que les personnages savent : Zouzou, sa maman et les élèves savent des choses que le renard ignore)
- Les connaissances sur les récits de ruses (ex : « Roule galette »)
- Les difficultés psychologiques de certains élèves à accepter qu'une mère puisse mentir

2. Activités solitaires et autonomes trop précoces: évaluer avant d'enseigner

L'enseignant lit plusieurs fois le texte, explique le lexique et adapte la syntaxe. La très grande majorité des élèves réussit à raconter et à ranger dans l'ordre des illustrations laissant croire à une bonne compréhension de l'histoire.

Pourtant à la question : « Pourquoi le renard se sauve-t-il ? »

De nombreux enfants répondent : « *Eh ben, parce que Zouzou il est malade ! Alors si le renard il le mange il va être malade après* ».

La ruse n'a donc pas été repérée.

Il faut donc s'interroger sur la pertinence didactique de **l'activité classique de remise en ordre d'images** qui s'inscrit dans une tendance croissante à l'individualisation des pratiques pédagogiques au détriment des activités d'apprentissage collectives, repérées par l'équipe ESCOL (*Apprendre à l'école, apprendre l'école. Des risques de construction d'inégalités dès la maternelle, équipe ESCOL, dirigée par E. Bautier, ed. Chronique sociale, 2006*)

On peut évoquer ici leur critique du travail sur fiches. « L'activité cognitive, à fortiori son apprentissage, requiert **du temps, de l'exploration, de l'entraînement et de la maturation**. Or, fréquemment dans les classes, l'activité sur fiche suit **immédiatement** une séance d'exploration ou de manipulation (...). La systématisation du travail sur fiches renforce chez les élèves une certaine représentation du travail scolaire, assimilé à de l'écrit, solitaire et évalué individuellement. On retrouve ces représentations chez les élèves les plus en difficulté de l'école élémentaire. »

Elle présente aussi le risque de centrer les élèves - et plus fréquemment ceux de milieux populaires - sur l'aspect formel de la tâche (découper et coller proprement) plutôt que sur l'enjeu cognitif, l'activité mentale requise.

3. Surabondance de tâches d'anticipation et d'invention (versus retour en arrière dans le texte)

Imaginer le contenu d'un livre à partir de sa couverture, émettre des hypothèses sur la suite de l'histoire conduisent certains élèves à croire que comprendre, c'est deviner.

4. Survalorisation du questionnement au détriment de la reformulation

- Les questions portent plus souvent sur la forme littérale du texte que sur l'implicite.
- Elles tendent à renforcer la passivité des élèves face au texte.

-Elles présupposent que les enfants ont déjà compris.

5. Multiplication des expériences littéraires : privilégier la quantité à la qualité

6. Confusion entre comprendre et interpréter.

Retrait de l'enseignant « *pour ne pas imposer son interprétation aux élèves* ».

Imaginer le contenu d'un livre à partir de la couverture peut inciter les élèves à émettre des hypothèses improbables voire impossibles. Pour ne pas brider leur imagination l'enseignant les accepte, mais alors au mépris de la rigueur.

7. Confusion sur la « construction » des apprentissages (dérive constructiviste): ne pas montrer, ne pas expliquer « *pour laisser les élèves construire leur compréhension de manière autonome* ».

Des alternatives

I Tâches de découverte : aider les élèves à comprendre

II Tâches de transposition : approfondir et exercer la compréhension

III Tâches de transfert : réinvestir les habiletés exercées
(et évaluer la compréhension)

IV Tâches décrochées : exercer des stratégies propres aux tâches scolaires

Mise en œuvre d'une séquence proposée en MS et GS

Étape 1 : Découvrir l'histoire. (Tâches de découverte)

Objectif : Aider les élèves à comprendre.

Démarches :

Plusieurs démarches sont proposées dans PROG :

1) Pour un premier diagnostic de la compréhension :

- Préparer l'écoute

« *Je lis, vous écoutez. Vous allez fabriquer les images de l'histoire dans votre tête .
Dites-moi ce que vous avez compris de cette histoire* »

- Questionner pour aider à comprendre la ruse de la maman :

Est-ce que c'est vrai que Zouzou a une maladie ?

Comment ça se fait qu'elle ne dit pas la vérité cette maman ?

Est-ce que le renard sait que Zouzou a seulement de la peinture ?

- Récapituler l'histoire (activité collective et guidée)

- Relire l'histoire à haute voix.

2) Pour les élèves qui rencontrent des difficultés ou pour affiner le diagnostic, une autre démarche est proposée :

- Lecture à haute voix

- Premiers échanges :

« *Qu'est-ce qu'elle raconte cette l'histoire ? puis Est-ce que vous avez bien compris ?* »

- Relecture de la première page : Rappel immédiat (R1 : *Zouzou est un lapin, bébé, blanc*)

- Relecture de la seconde page : Reformulation puis rappel des deux premières pages (R1+ R2 :« *C'est l'histoire de Zouzou. C'est un bébé lapin, il est blanc. Il aime faire de la peinture mais il se salit beaucoup* »)

- Relecture de la troisième page : nouvelle reformulation et nouveau rappel (R1+R2+R3)

- A l'issue de la troisième page, on arrive à un résumé de ce type :

« *Zouzou est un bébé lapin tout blanc. Il s'est mis de la peinture verte sur lui.*

Sa maman lui dit d'aller dehors pour se laver dans l'herbe. Mais le renard arrive pour le manger »

Étape 2 : Apprendre à comprendre (Tâches de transposition)

Objectif : Approfondir et exercer la compréhension

Trois activités fondamentales

- **Reformuler**, paraphraser
- **Résumer**, relier
- **Mémoriser**, rappeler

Rappel du récit : raconter collectivement puis individuellement

- Sans support mais avec l'aide de la maîtresse et/ou du groupe
- À l'aide de dessins déjà organisés chronologiquement.

Attention de ne pas décrire les images (« *A quelle partie de l'histoire cela te fait penser ?* »)



- Théâtralisation : jouer les dialogues (Discours indirect / discours direct)



- À l'aide d'une maquette et de figurines



- Relire en prenant appui sur un décor (plan ou maquette) : les différents espaces dans lesquels évoluent les personnages (ici le terrier, la prairie, le bois où vit le renard).
- Reprendre le récit en demandant aux élèves de venir chercher, dans une boîte, les choses dont on a besoin pour raconter l'histoire (un petit lapin blanc, de la peinture verte, des pinceaux, une feuille, une grande lapine, un renard, ...).
- Prendre soin de placer des choses inutiles (un petit lapin marron, une poule, des feutres, un stylo plume, un loup...).
- Demander systématiquement aux élèves de justifier leur choix, (« *Pourquoi ne prends-tu pas le petit lapin marron ?* »). Utiliser les données du texte pour argumenter.
- Les élèves racontent à leur tour en prenant appui sur les figurines et accessoires sélectionnés.
- Reprendre le récit et demander aux élèves de le mettre en scène (de déplacer les personnages).
- En grande section, on peut utiliser le même matériel (Plan, personnages et objets) pour imaginer et expliciter ce que pensent les différents personnages aux différents moments du récit.

Etape 3 : Réinvestir les habiletés exercées (Tâches de transfert)

Objectif : Evaluer la compréhension de chacun.

Des exemples d'activités:

- Une page à insérer (Jeu problème proposé dans le fichier PROG)
Exemple : «*Tu vois, dit la maman de Zouzou à son fils, pour tromper le renard, il faut être plus malin que lui !* »
- Inventer une suite ou un dialogue qui ferait suite au dénouement.
- Choisir une phrase « titre » ou « résumé » parmi plusieurs proposées
Exemple : « *Zouzou est malade.*
La maman de Zouzou est rusée.
Le renard mange Zouzou. »
- Raconter la même histoire des trois points de vue, plutôt en grande section : Zouzou, sa maman, le renard
- Détecter une erreur dans une relecture effectuée par la maîtresse.
Exemples :
Consigne : « *je vais vous lire des morceaux de l'histoire et vous devrez trouver tout ce qui est bizarre, drôle et expliquer pourquoi.* »

« Il était une fois, un bébé sapin, tout blanc, qui s'appelait Zouzou. »
« Pendant que Zouzou se roulait dans la farine, il entendit un bruit.
C'était un loup qui avait peur et qui voulait se cacher. »

- Interpréter les erreurs d'autres enfants
- Rendre explicite l'implicite en insérant des éléments textuels nécessaires à la compréhension.

Exemple :

Texte de départ :

*Un jour, il avait fait un dessin avec de la peinture verte et il s'en était mis partout.
Sa maman l'envoya dehors pour se laver.
Pendant que Zouzou se roulait dans l'herbe, il entendit du bruit.
C'était un renard qui avait faim et qui voulait le manger.*

Texte transformé :

*Un jour, il avait fait un dessin avec de la peinture verte et il s'en était mis partout.
Sa maman l'envoya dehors pour se laver.
Comme l'herbe était mouillée, Zouzou essaya d'enlever la peinture verte en se roulant dans l'herbe.
Pendant que Zouzou se roulait dans l'herbe, il entendit du bruit. C'était un renard qui avait faim et qui voulait le manger.*

- Rendre explicite l'implicite en insérant une nouvelle inférence causale.

Texte de départ :

*Zouzou eut très peur et il appela : « Maman !!! ». Elle arriva tout de suite et vit le renard.
Alors elle expliqua au renard que Zouzou avait une maladie très grave et que, s'il le mangeait, il deviendrait, lui aussi, tout vert.*

Texte transformé :

*Zouzou eut très peur et il appela : « Maman !!! ». Elle arriva tout de suite et vit le renard.
Elle se mit à réfléchir pour sauver son fils. Elle trouva une bonne idée : inventer un mensonge pour faire peur au renard.
Alors elle expliqua au renard que Zouzou avait une maladie très grave et que, s'il le mangeait, il deviendrait, lui aussi, tout vert.*

Etape 4 : Pour aller plus loin (Tâches décrochées).

Un exemple de démarche d'activités :

Apprendre à mettre des images dans l'ordre

- Faire observer et décrire très précisément les images qui représentent les différentes scènes (montrées dans le désordre)



- Montrer une image intrus et demander aux élèves de dire pourquoi cette image ne convient pas.

Exemples :

- o un loup à la place du renard
 - o Zouzou peint en rouge
- Placer ensuite toutes les images dans une boîte et demander aux élèves de décrire celle qui sera placée au début (Celle qui illustre le début de l'histoire). Inciter à justifier leur choix en ayant recours au texte.
 - Demander à un élève de venir chercher la bonne image, de justifier son choix et d'expliquer pourquoi les autres ne conviennent pas.
 - Procéder de la même manière jusqu'à la fin de l'histoire.
 - Demander aux élèves de venir, à tour de rôle, raconter l'histoire en s'aidant des images.

D'autres albums pour saisir le sens de la ruse :

- Roule galette
- Le petit bonhomme de pain d'épices
- Les trois souhaits du petit dîner de Alex Sanders
- Mon jour de chance de Keiko Kasza

